Porównanie tłumaczeń Jana 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zapytali ich mówiąc: Ten jest — syn wasz, co wy mówicie, że ślepy narodził się? Czemu więc widzi teraz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali ich mówiąc to jest syn wasz o którym wy mówicie że niewidomy został zrodzony jak więc teraz widzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że urodził się niewidomy? Jak więc (to się stało), że teraz widzi?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zapytali ich mówiąc: Ten jest syn wasz, (o) którym wy mówicie, że ślepy narodził się? Jak więc widzi teraz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zapytali ich mówiąc to jest syn wasz o którym wy mówicie że niewidomy został zrodzony jak więc teraz widzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy przyszli, zapytali ich: Czy to jest wasz syn, który — jak twierdzicie — urodził się niewidomy? Jak to się więc stało, że teraz widzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że się urodził ślepy? Jakże więc teraz widzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali ich, mówiąc: Tenże jest syn wasz, o którym wy powiadacie, iż się ślepo narodził? jakoż wżdy teraz widzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali ich, mówiąc: Tenże jest syn wasz, którego wy powiadacie, iż się ślepo narodził? Jakoż tedy teraz widzi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wypytywali ich, mówiąc: Czy waszym synem jest ten, o którym twierdzicie, że się niewidomy urodził? W jaki to sposób teraz widzi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytali ich mówiąc: Czy to jest syn wasz, o którym mówiliście, że się ślepym narodził? Jakże więc teraz widzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali ich: Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że urodził się niewidomy? Jak to się stało, że teraz widzi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytano ich: „Czy to jest wasz syn? Czy urodził się, jak mówicie, niewidomy? Jak więc może teraz widzieć?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali ich tak: „Czy to jest wasz syn, ten, o którym mówicie, że urodził się ślepy? Jak zatem teraz widzi?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	i nie zapytali ich: - Czy to wasz syn? Czy

	literacki	Przekład	potwierdzacie, że urodził się niewidomy? Jak to się stało, że teraz widzi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zapytali ich: - Czy to jest ten wasz syn, o którym mówicie, że urodził się ślepy? Jak więc (to się stało, że) widzi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	й не запитали їх, кажучи: Чи це ваш син, про якого ви кажете, що народився сліпим? Як же він тепер бачить?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wezwali do uwyraźnienia się ich powiadając: Ten właśnie jest wiadomy syn wasz, którego wy powiadacie że ślepy został zrodzony? Jakże więc pogląda w tej chwili?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ich pytali, mówiąc: Ten jest waszym synem, o którym wy mówicie, że się urodził ślepy? Jak więc, teraz widzi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytali ich: "Czy to jest wasz syn, który - jak twierdzicie - urodził się niewidomy? Jak to jest, że teraz widzi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zapytali ich: ”Czy to jest wasz syn, o którym mówicie, że się urodził ślepy? Jakże więc to się stało, że obecnie widzi?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy to wasz syn?—wypytywali ich. — Twierdzicie, że urodził się niewidomy. W jaki więc sposób odzyskał wzrok?